l'étude en doit être remise au jour où on entreprendra un travail d'ensemble sur ce texte. Nous nous bornons à reproduire et à traduire ici le passage du chapitre 1er qui intéresse spécialement le manichéisme (1). Lao-tseu expose à ses auditeurs une série de ses avatars futurs, et ajoute:後經四百五十餘年。我乘自然光明道氣從真寂境飛入西那玉界。蘇鄰國中降誕王室市為太子。捨家入道。號末摩尼。轉大法輪。說經誠律定慧等法乃至三際及二宗門。教化天人。命知本際上至明界。下及幽塗。所有眾生皆由此度。摩尼之後年垂五九。金氣將興我法當盛。西方聖象衣彩自然來入中洲是効也。當此之時黃白氣合。三教混齊同歸於我。仁祠精舍接棟連甍。翻演後聖大明為法。中洲道士廣說因緣。為世舟航大弘法事。動植含氣普皆救度。是名總攝一切法門。《Ensuite, après plus de quatre cent

Un autre des manuscrits du D' Stein contient une recension différente, intitulée 太上靈寶老子化胡妙經 Tai chang ling pao lao tseu houa hou miao king, qui ne paraît avoir été qu'en un chapitre. Mais il ne semble pas qu'on puisse l'identifier au Houa hou king primitif de Wang Feou, car on n'y retrouve pas les citations du Houa hou king qui nous ont été conservées dans des œuvres du vi siècle, et qui faisaient par suite partie du Houa hou king avant qu'on l'eût, au vii ou au viii siècle, porté d'un chapitre à dix.

(1) Le manuscrit original porte à la Bibliothèque nationale le timbre Don coll. Pelliot, 4502, mais n'est pas encore entré au catalogue. Dans l'édition du Touen houang che che yi chou, le passage se trouve aux fol. 4 v°-5 r°. Le manuscrit, sur papier jaune pâle, a été remonté à Pékin en 1909. L'écriture, assez soignée, paraît être des environs de l'an 800. Le début du passage que nous donnons ici a déjà été traduit par M. Herbert Mueller, loc. laud., p. 410. Mais M. Herbert Mueller, s'en tenant à la lettre de ce passage, l'a mis entièrement au passé. Le plus souvent, et c'est le cas ici, les temps ne sont pas indiqués en chinois, et résultent du contexte. D'après ce qui précède, Laotseu, en 1028 avant notre ère, a quitté la Chine, et se trouve à la ville de P'i-mo dans le royaume de Khotan; là il rassemble les dieux, les génies et les rois de plus de 80 royaumes d'Asie centrale; c'est à eux qu'il annonce ses avatàrs futurs. Il est inutile d'insister sur l'absurdité de la chronologie et de la mise en scène.